

The engine company.



DEUTZ AG · 51057 Köln · Deutschland / Germany

Orlen Oil Sp.z.o.o  
Mrs. Anna Wiśniowska  
Technology Department  
ul. Opolska 100  
31-323 Kraków  
Poland

**Markus Winkler**  
Engine Oils, Fuels & Laboratory Analysis

Ottostraße 1  
51149 Köln (Porz-Eil)

Telefon: +49 (0) 221 822-4590  
Telefax: +49 (0) 221 822-15-4590  
E-Mail: lubricants.de@deutz.com

Köln, 30.03.2012

**Regarding: Your DQC II-10 release application – renewal**

Dear Sir or Madam,

With reference to your release application of 2012-02-10 for the engine oil

**Platinum Ultor CH-4 15W-40**

|                  |           |
|------------------|-----------|
| DQC class:       | II-10     |
| Viscosity class: | SAE 15W40 |
| Sales region:    | Europe    |

we hereby grant you the non-exclusive right to use the DQC mark for identification of these lubricating oils within the scope of sale of the released lubricating oils under the conditions of our Company Standard H 0685-3 (issue February 2011) which you have accepted without restrictions. We recommend the claim language: Approved according DEUTZ DQC II-10.

This right only becomes effective with payment of the fee of 1000 Euro.  
The right according to sentence 1 of this letter expires automatically on 2015-04-30. DEUTZ's right to revoke the right at any time for good reason remains unaffected.

Kind regards

i.V. Dipl.-Ing. Manfred Zapp

i.A. Dipl.-Ing. Markus Winkler



Tłumaczenie przysięgłe dokumentu w  
języku angielskim

[Nagłówek dokumentu: (logo) *The engine company*. (Logo) DEUTZ®.]

DEUTZ AG. 51057 Kolonia. Deutschland/ Niemcy---  
Markus Winkler---  
Oleje silnikowe, paliwa i analiza laboratoryjna---  
Ottostrasse 1---  
51149 Kolonia (Porz-Eil)---  
Telefon: +49 (0) 221 822-4590---  
Telefaks: +49 (0) 221 822-15-4590---  
E-mail: lubricants.de@deutz.com---

Orlen Oil Sp. z o.o.---  
Pani Anna Wiśniowska---  
Dział Technologiczny---  
31-323 Kraków---  
Polska---

Kolonia, 30 marca 2012 r.---

**Dotyczy: Państwa wniosku o zwolnienie DQC II-10 – odnowienie---**

Szanowny Panie/Szanowna Pani,---

W nawiązaniu do złożonego przez Państwa wniosku z dnia 2012-02-10. dotyczącego oleju silnikowego---

**Platinum Ultor CH-4 15W-40---**  
Klasa DQC: II-10---  
Klasa lepkości oleju: SAE 15W40---  
Region sprzedaży: Europa---

niniejszym udzielamy Państwu niewyłączne prawo do używania znaku DQC, w celu oznaczania wymienionych olejów smarowych, w zakresie sprzedaży zwolnionych olejów smarowych, na warunkach zgodnych ze Standardem H-0685-3 naszej Spółki (wydanie luty 2011 r.), które Państwo zatwierdziliście bez jakichkolwiek zastrzeżeń.---

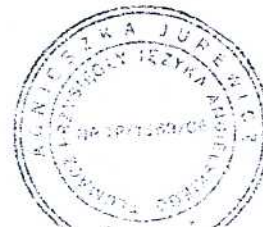
Zalecamy, aby sformułowanie brzmiało: Zatwierdzono zgodnie z DEUTZ DQC II-10 [oryginał: *Approved according DEUTZ DQC II-10*].---

Wyżej wymienione prawo staje się skuteczne, jedynie po uregulowaniu opłaty w kwocie 1000 euro.---

Prawo, o którym mowa w zdaniu 1 niniejszego pisma, ulega automatycznemu wygaśnięciu w dniu 30 kwietnia 2015 r. Nie ma to wpływu na prawo DEUTZ do jego odwołania w jakimkolwiek terminie, z uzasadnionej przyczyny.---

Z poważaniem---

/-/ nieczytelny podpis odręczny---  
i.V. Dipl.-Ing. Manfred Zapp---



*Agwacine*  
*Spewm*

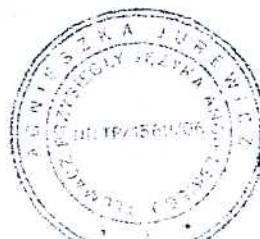
/-/ nieczytelny podpis odręczny---  
i.A. Dipl.-Ing. Markus Winkler---

[Stopka dokumentu: dane adresowe i rejestrowe spółki DEUTZ AG.]

=====KONIEC TŁUMACZENIA=====

Numer repertorium: 960/2012.

Ja, Agnieszka Jurewicz, tłumacz przysięgły języka angielskiego wpisany na listę tłumaczy przysięgłych Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/1569/06, poświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z okazanym mi oryginalnym dokumentem w języku angielskim.  
Warszawa, dnia 20 czerwca 2012 r.



*Agnieszka Jurewicz*